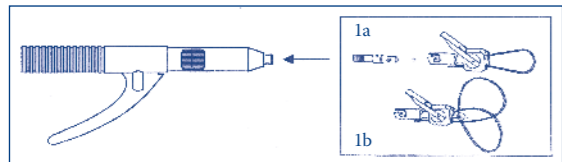


CZ Návod k použití

CROWN-CLICK® DE LUXE – Smyčkový nástavec

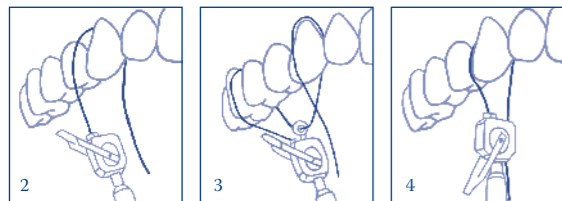
Pozor: Tento výrobek musí být před prvním použitím i po každém následném použití vyčištěn, dezinfikován a sterilizován dle příloženého návodu.



Adaptér nasadíte na přístroj tak, jak je znázorněno na obr. 1a, a připevníte smyčkový nástavec (1b). Tenký konec drátu protáhněte pod můstkem a zaveďte do držáku a upevněte excentrickým uzávěrem (2+4). U větších můstků se doporučuje pracovat s dvojitou smyčkou. Lanko protáhněte dvakrát (pod nejpřednějším a nejzadnějším pilířem). Úderná síla bude rovnoměrně rozložena po celém můstku (3).

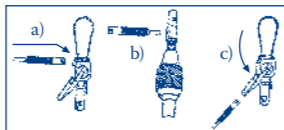
Použití klíče:

- Utáhněte šroub na drátěné smyčce za použití klíče v držáku
- Utáhněte adaptér ve snímači korunek a můstků (do otvoru adaptéru zasuňte kolík a otočte)
- Páčku na držáku pevně zatlačte dolů (k tomu posuňte drážku na páčce)



Rozsah dodávky.

Smyčkový nástavec (vč. adaptéru) REF 452 209
Smyčkový nástavec - náhradní drát, 2 kusy REF 452 210



Informace výrobce o opětovném použití zdravotnických prostředků podle DIN EN ISO 17664:2004

Výrobce: HAGER & WERKEN GmbH & Co. KG
Ackerstraße 1
47269 Duisburg, Germany
Tel. +49 (203) 99269-0
Faks +49 (203) 299283
www.hagerwerken.de

Omezení opakovaného používání: Časté provádění přípravy pro opětovné použití má pouze nepatrný vliv na tento přístroj. Doba životnosti tohoto přístroje závisí zejména na opotřebení a poškození způsobeném používáním.

Místo použití: Povrchové nečistoty odstraňujte pomocí jednorázového hadříku/papírového ubrousku.

Uchovávání a přeprava: Žádné zvláštní požadavky.

Příprava k čištění: Výrobek rozložte na díly.

Čištění: Používejte čisticí prostředek na nerezové povrchy podle pokynů výrobce. Po vyčištění důkladně opláchněte čisticí prostředek pod tekoucí vodou.

Dezinfekce: Používejte dezinfekční roztok na nerezové povrchy podle pokynů výrobce. Dezinfekční prostředek důkladně opláchněte pod tekoucí vodou.

Údržba: Žádné zvláštní požadavky.

Balení: Lze použít standardizovaný obalový materiál pro sterilizaci (doporučeno).

Sterilizace: Sterilizace párou při teplotě 134 °C po dobu 5 minut, nebo sterilizace párou při teplotě 121 °C po dobu 15 minut.

Kontrola/kontrola funkce: Vizuální kontrola poškození, opotřebení, deformace.

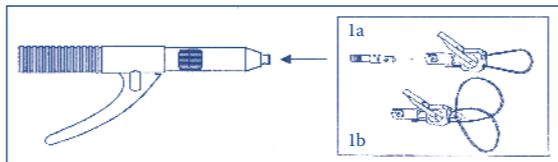
Skladování: Žádné zvláštní požadavky.

Výrobce zdravotnických prostředků uznal výše uvedené pokyny jako VHODNÉ pro přípravu zdravotnického prostředku k jeho opětovnému použití. Pracovník provádějící přípravu pro opětovné použití odpovídá za to, že vlastní přípravou za použití vybavení, materiálů a personálu na pracovišti bude dosaženo požadovaných výsledků. Obvykle je k tomu zapotřebí validace a rutinní sledování. Pracovník provádějící přípravu pro opětovné použití by měl rovněž vyhodnotit jakoukoliv odchylku s ohledem na její vliv a možné nepříznivé účinky.

RUS Инструкция по использованию

CROWN-CLICK® DE LUXE – петля для мостовидных протезов

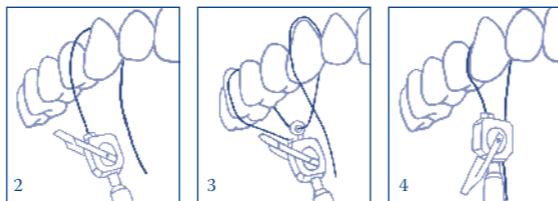
Внимание: перед первым, как и перед каждым последующим использованием, продукт необходимо обработать, дезинфицировать и стерилизовать.



Вставьте в коронкосниматель переходник, как показано на картинке 1a, и зафиксируйте петлю (1b) После того, как протели тросик под мостовидным протезом, его необходимо вставить в отверстие и зафиксировать в застёжке (2+4). При многоединичных мостах рекомендуется использовать двойную петлю тросика. Одна петля делается под первой единицей моста, вторая петля делается под последней единицей, только так сила удара инструмента равномерно распределяется на весь мост (3).

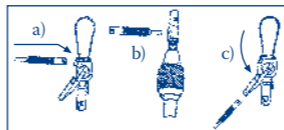
Использование ключа:

- С помощью прилагающегося ключа закрутить винт на конце тросика.
- Фиксация переходника в коронкоснимателе (вставить штырь ключа в переходник и закрутить)
- Опустить вниз рычажок (вдавить его в паз)



В набор входят:

Петля вкл. переходник REF 452 209
Запасной тросик, 2 шт. REF 452 210



Сведения по обработке медицинских продуктов согласно нормативам DIN ISO 17664:2004

Производитель: HAGER & WERKEN GmbH & Co. KG
Ackerstraße 1
47269 Duisburg, Germany
Tel. +49 (203) 99269-0
Faks +49 (203) 299283
www.hagerwerken.de

Ограничения по обработке: Частая обработка оказывает лишь незначительное влияние на инструмент. Окончание срока службы инструмента определяется, в основном, его износом или повреждениями во время использования.

Очистка: Поверхностные загрязнения удаляются при помощи салфетки или полотенца.

Хранение и перевозка: Никаких особых замечаний

Подготовка перед обработкой: Разложить на отдельные части.

Дезинфекция: Использовать только подходящие средства для нержавеющей стали, следуя инструкции производителя. После промывать под струей воды.

Обслуживание: Никаких особых требований.

Упаковка: Используйте подходящую для стерилизации упаковку.

Стерилизация: Паровая стерилизация, 134 °C, продолжительность 5 мин., или, Паровая стерилизация, 121 °C, продолжительность 15 мин.

Контроль/проверка функциональности: Визуальный осмотр на повреждение, износ или изгибы.

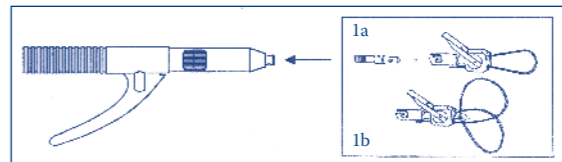
Хранение: Никаких особых требований.

Выше представленные указания были утверждены производителем медицинского изделия как ПОДХОДЯЩИЕ. Ответственность за проведение процедуры и конечный результат, выбора и использования подходящих средств и оборудования, полностью переходит на лицо, проводящее данную процедуру. В идеальном случае необходим дополнительный контроль и утверждение. Также необходимо тщательно проконтролировать совместимость и возможные последствия, при отклонениях от данной инструкции.

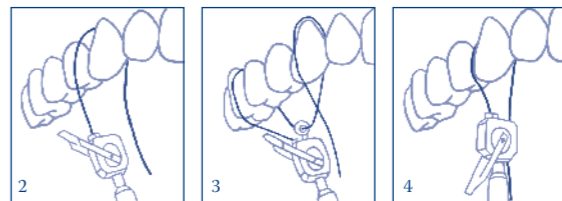
D Gebrauchsanweisung

CROWN-CLICK® DE LUXE – Schlingenaufsatz

Warnhinweise: das Produkt muss vor dem erstmaligen Gebrauch sowie nach jedem weiteren Gebrauch gemäß der beiliegenden Aufbereitungsanleitung gereinigt, desinfiziert und sterilisiert werden.



Adapter gemäß Bild 1a in das Instrument einsetzen und Schlingenaufsatz befestigen (1b). Nachdem der dünne Draht unter dem Brückenglied durchgeführt ist, wird es in den Halter eingefädelt und mit dem Exzenterverschluss arretiert (2+4). Bei größeren Brückengliedern empfiehlt es sich, mit einer Doppelschlinge zu arbeiten. Durch das zweimalige Durchführen des Seiles (am vordersten und hintersten Pfeilersteg) wird die Schlagkraft gleichmäßig auf die Brücke verteilt (3).

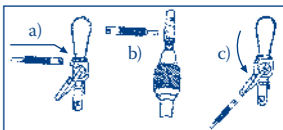


Gebrauch des Schlüssels:

- Schraube an der Drahtschlinge mit dem Schlüsselmaul im Halter festziehen
- Festdrehen des Adapters im Kronen- und Brückenentferner (Stift in das Adapterloch stecken und drehen)
- Hebel am Halter fest andrücken (dazu Schlitz auf den Hebel schieben)

Lieferumfang:

Schlingenaufsatz (inkl. Adapter) REF 452 209
Schlingenaufsatz Ersatzdraht, 2 Stück REF 452 210



Herstellerangaben zum Aufbereitungsverfahren von Medizinprodukten nach DIN EN ISO 17664:2004

Hersteller: HAGER & WERKEN GmbH & Co. KG
Ackerstraße 1
47269 Duisburg, Germany
T +49 (203) 99269-0
F +49 (203) 299283
www.hagerwerken.de

Einschränkung zur Wiederaufbereitung: Häufiges Wiederaufbereiten hat nur geringe Auswirkung auf dieses Instrument. Das Ende der Lebensdauer des Instruments wird hauptsächlich von Verschleiß und Beschädigung durch Gebrauch bestimmt.

Gebrauchsort: Oberflächenverschmutzung mit einem Einmaltuch/Papiertuch entfernen.

Aufbewahrung und Transport: Keine besonderen Anforderungen.

Reinigungsvorbereitung: Produkt in Einzelteile zerlegen.

Reinigung: Für Edelstahl geeignetes Reinigungsmittel nach Anleitung des jeweiligen Herstellers verwenden. Nach Reinigung Reinigungsmittel gründlich unter fließendem Wasser entfernen.

Desinfektion: Für Edelstahl geeignete Desinfektionslösung nach Anweisung des jeweiligen Herstellers verwenden. Desinfektionsmittel gründlich unter fließendem Wasser entfernen.

Wartung: Keine besonderen Anforderungen.

Verpackung: Genormtes Verpackungsmaterial zur Sterilisation kann verwendet werden (empfohlen).

Sterilisation: Dampfsterilisation, 134 °C, Haltezeit 5 Min. oder Dampfsterilisation, 121 °C, Haltezeit 15 Min.

Kontrolle/Funktionsprüfung: Sichtprüfung auf Beschädigung, Verschleiß, Verformung.

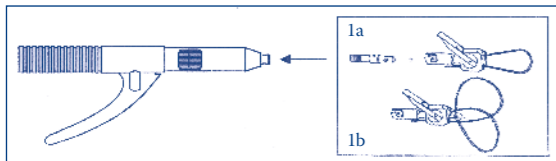
Lagerung: Keine besonderen Anforderungen.

Die oben aufgeführten Anweisungen wurden vom Medizinproduktehersteller für die Vorbereitung eines Medizinproduktes zu dessen Wiederverwendung als GEEIGNET validiert. Dem Aufbereiter obliegt die Verantwortung, dass die tatsächliche durchgeführte Aufbereitung mit verwendeter Ausstattung, Materialien und Personal in der Aufbereiteeinrichtung die gewünschten Ergebnisse erzielt. Dafür sind normalerweise Validierung und Routineüberwachung erforderlich. Ebenso sollte jede Abweichung von den bereitgestellten Anweisungen durch den Aufbereiter sorgfältig auf ihre Wirksamkeit und möglichen nachteiligen Folgen ausgewertet werden.

GB Instructions for use

CROWN-CLICK® DE LUXE – Loop tip

Warning notices: the product must be cleaned, disinfected and sterilised before first use as well as after any further use, according to the enclosed instructions.



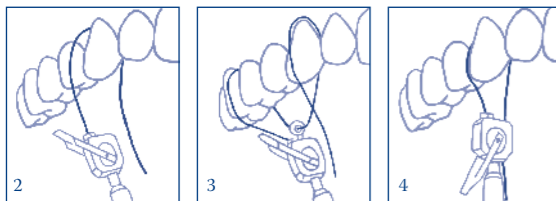
Attach the adapter to the instrument as shown in picture **1a** and fix the loop tip (**1b**).

After the thin side of the wire has been passed under the bridge element, it is threaded into the holder and arrested with the eccentric lock (**2+4**).

In case of bigger bridge elements it is advisable to use a double loop. The impact force is distributed evenly by a second passing through of the wire (front and rear abutment beam) (**3**).

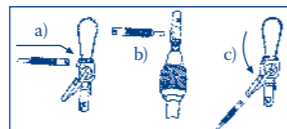
Use of tools:

- Tighten screw at the wire loop using the four cornered shaft inside the holder
- Tighten the adapter inside the crown and bridge remover (place the pen into the adapter hole and turn)
- Tightly press lever onto the holder (to do so, slide slot onto the lever)



Scope of supply:

Loop tip (incl. adapter) REF 452 209
Loop tip replacement wire, 2 pcs REF 452 210



Manufacturer Information on Reprocessing of Medical Devices according to DIN EN ISO 17664:2004

Manufacturer: HAGER & WERKEN GmbH & Co. KG
Ackerstraße 1
47269 Duisburg, Germany
T +49 (203) 99269-0
F +49 (203) 299283
www.hagerwerken.de

Limitation of reprocessing: Frequent reprocessing has only a small impact on this instrument. The instrument's shelf life is mainly determined by wear and damage by use.

Place of handling: Clean surface with a disposable cloth or paper towel.

Storage and transport: No special requirements.

Preparations for cleaning: Take the product to pieces.

Cleaning: Use cleaning agent suitable for stainless steel carefully following the instructions of the respective manufacturer. After cleaning, remove cleanser thoroughly under running water.

Disinfection: Use disinfecting solution suitable for stainless steel carefully following the instructions of the respective manufacturer. Remove disinfecting solution thoroughly under running water.

Maintenance: No special requirements.

Packaging: Standardized packing material may and should be used for sterilisation process.

Sterilisation: Vapor sterilisation at 134 °C for 5 minutes or vapor sterilisation at 121 °C for 15 minutes.

Control/Functional check: Sight check on damages, wear, deformation.

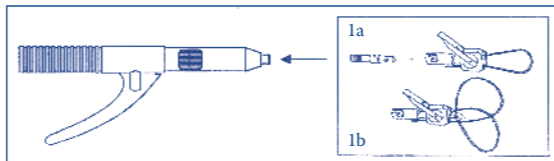
Storage: No special requirements.

The above-mentioned instructions have been validated as SUITABLE for preparation of a medical device and its re-use by the medical device manufacturer. It is the reprocessor's responsibility that the actual reprocessing achieves the required results with the equipment and materials applied and personnel involved in the reprocessing site. Normally, validation and routine controls are necessary. Furthermore, the reprocessor should evaluate any deviation from the provided instructions regarding efficiency and possible adverse consequences.

F Mode d'emploi

CROWN-CLICK® DE LUXE – Embout pour boucle

Avertissement : le produit doit être, avant la première utilisation et après chaque utilisation suivante, nettoyé, désinfecté et stérilisé selon les instructions pour la préparation ci-jointes.



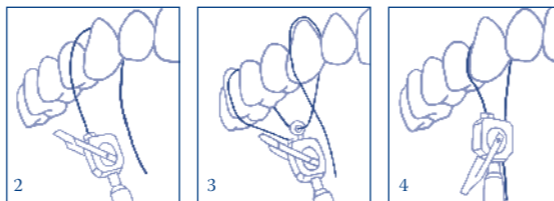
Comme le montrent les illustrations **1a** et **1b**, la boucle est rattachée à l'instrument grâce à un adaptateur qui vient se visser à son extrémité.

Emploi de la boucle : Après avoir placé l'extrémité fine du câble sous le pontic près de l'élément de bridge, on enfonce le câble dans le porte-câble et le fixe avec la fermeture excentrique (**2+4**).

En cas d'éléments de bridges plus importants, il est recommandé de travailler avec 1 câble double. On place une boucle à un pontic du bridge et l'autre à l'autre pontic, ce qui répartit la force de l'onde de choc de manière régulière (**3**).

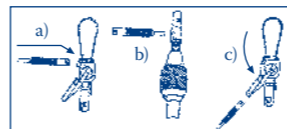
Utilisation de la clé :

- Visser à fond la vis de la boucle dans le porte-câble à l'aide de la clé
- Mettre l'adaptateur en place en le vissant dans l'arrache-couronnes-et-bridges (enfoncer la petite barrette dans le trou latéral de l'adaptateur et tourner vers la droite)
- Abaisser le levier sur l'adaptateur (pour cela, pousser le levier à fente en direction du manche)



Présentation :

Set boucle avec adaptateur REF 452 209
Fil de boucle de rechange, 2 pcs REF 452 210



Indications du fabricant pour le procédé de traitement de dispositifs médicaux d'après la norme DIN EN ISO 17664:2004

Hersteller: HAGER & WERKEN GmbH & Co. KG
Ackerstraße 1
47269 Duisburg, Germany
T +49 (203) 99269-0
F +49 (203) 299283
www.hagerwerken.de

Restriction pour la remise en état : Une remise en état répétée n'a que très peu de conséquences sur cet instrument. La fin de longévité de l'instrument est dictée principalement par l'usure et l'endommagement par l'utilisation.

A l'endroit d'utilisation : Eliminer la saleté superficielle avec un mouchoir à usage unique ou une serviette en papier.

Conservation et transport : Pas d'exigences particulières.

Préparations pour le nettoyage : Aucunes

Nettoyage : Utiliser un produit de nettoyage convenable pour l'acier inox selon les instructions du fabricant respectif. Eliminer tous les restes de nettoyant à l'eau courante.

Désinfection : Utiliser un désinfectant convenable pour l'acier inox selon les instructions du fabricant respectif. Eliminer les restes de solution désinfectante à l'eau courante.

Entretien : Pas d'exigences particulières.

Emballage : Un sachet d'emballage pour stérilisation aux normes peut être utilisé (recommandé)

Stérilisation : À la vapeur (autoclave), à 134 °C pendant 5 minutes. À la vapeur (autoclave), à 121 °C pendant 15 minutes.

Contrôle/test de fonction : Examen à vue sur dommages, usure et déformation.

Magasinage : Pas d'exigences particulières.

Les instructions ci-dessus ont été validées comme « APPROPRIÉES » par le fabricant de produits médicaux pour la préparation d'un produit médical et sa ré-utilisation. Il incombe à l'opérateur de veiller à ce que le traitement mené réellement avec l'équipement, les matériaux et le personnel dans le local de traitement apporte le résultat souhaité. Normalement cela demande une validation et surveillance habituelle. De même, il faut examiner soigneusement que tout éloignement des instructions fournies par le fabricant n'amenuise pas l'efficacité et n'apporte pas de conséquences négatives.



HAGER & WERKEN GmbH & Co. KG · Ackerstraße 1 · 47269 Duisburg, Germany
T +49 (203) 99269-0 · F +49 (203) 299283 · www.hagerwerken.de